

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 FÉVRIER 1949.

PROJET DE LOI

portant revision des dispositions exceptionnelles de l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifiant les arrêtés royaux des 7 et 8 août 1939 sur les assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — L'expérience a montré que de nombreux affiliés à l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre (AMARIG) négligent de désigner leur expert qui, avec celui de l'Administration de la Marine, doit donner son avis sur le coût de la construction en Belgique, en août 1939, d'un navire en tous points identique au navire assuré. Cette négligence empêche de fixer la valeur d'assurance du navire et, par conséquent, de calculer le montant de la participation exceptionnelle que les affiliés à cette association doivent pour la période allant d'août 1939 au 31 décembre 1945.

Toute obstruction dans ce domaine est rendue impossible par l'article premier du présent projet qui dispose notamment, en son alinéa 4, qu'à défaut pour l'assuré de désigner son expert, le Président du Tribunal de première instance d'Anvers procédera à cette désignation, sur simple requête du conseil d'administration de l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre.

II. — Le rapport au Régent de l'arrêté-loi du 27 février 1947 prévoit que les affiliés à l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre seront appelés à intervenir dans le financement du nouveau régime d'indemnisation proposé.

23 FEBRUARI 1949.

ONTWERP VAN WET

houdende herziening van de uitzonderlijke bepalingen der besluitwet van 27 Februari 1947, waarbij de koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 betreffende de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsisico gewijzigd werden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

I. — De ondervinding heeft aangetoond dat talrijke aangeslotenen bij de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsisico (VOZOR) verwaarlozen hun expert aan te duiden die, met deze van het Bestuur van het Zeewezen, zijn advies moet uitbrengen over de bouw prijs in België, in Augustus 1939, van een schip dat in alle opzichten gelijk is aan het verzekerde schip. Wegens die nalatigheid kan de verzekerde waarde van het schip niet vastgesteld en, bijgevolg, het bedrag der uitzonderlijke bijdrage, welke door de leden van die Vereniging voor de periode van Augustus 1939 tot 31 December 1945 verschuldigd is, niet berekend worden.

Alle obstructie op dat gebied wordt onmogelijk gemaakt door artikel één van dit ontwerp, waarbij inzonderheid in zijn alinea 4 bepaald is dat, zo de verzekerde zijn expert niet aanduidt, die aanduiding door de Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen zal geschieden, op eenvoudig verzoek van de Raad van Beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsisico.

II. — Het verslag aan de Regent behorende bij de besluitwet van 27 Februari 1947 voorziet dat de aangeslotenen bij de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsisico zullen moeten bijdragen tot de financiering van het voorgesteld nieuw vergoedingsstelsel.

II.

Ce principe est consacré par l'article 5 de l'arrêté-loi précité et par le numéro 13 des conditions particulières de la police y annexée.

Aux termes de ces dispositions, les affiliés sont tenus d'acquitter une participation exceptionnelle, calculée de la date du 26 août 1939 à celle de la perte totale du bâtiment, ou au 31 décembre 1945, pour chacun de leurs bâtiments assurés, à raison de 5 % l'an sur un montant égal à la différence entre les valeurs d'assurance nouvelles fixées par l'arrêté-loi du 27 février 1947 et les valeurs successivement assurées par l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre sous le régime des polices remplacées ou les indemnités pour perte totale garanties par les autorités requérantes au temps de la réquisition.

Au cours de l'application de l'arrêté-loi il est apparu que cette participation de 5 % constituait une charge excessive pour les pêcheurs, et spécialement pour les plus petits d'entre eux.

Aussi convenait-il, conformément à l'engagement pris par le Gouvernement devant le Parlement, de réduire la charge qui a été imposée aux pêcheurs, sans toutefois diminuer le produit total escompté de la participation et sans que les nouvelles dispositions aient un caractère discriminatoire à l'égard de certaines catégories d'affiliés. Tel est l'objet de l'article 2 du présent projet de loi.

III. — A l'occasion de la revision de l'arrêté-loi du 27 février 1947, il a paru opportun d'insérer dans l'arrêté-loi même les conditions et les formalités de la fixation de la nouvelle valeur d'assurance qui figurent actuellement dans la police d'assurance. Cette transposition a nécessité, par entraînement, de légères modifications à la police (articles 4 et 5 du présent projet).

Le Ministre des Communications,

A. VAN ACKER.

Dat beginsel wordt gehuldigd door artikel 5 van voormelde besluitwet en door nummer 13 der bijzondere voorwaarden van de er bij behorende polis.

Luidens die bepalingen zijn de aangeslotenen er toe gehouden voor elk van hun verzekerde schepen een uitzonderlijke bijdrage te betalen, welke van de datum van 26 Augustus 1939 tot die van het totaal verlies van het schip of tot 31 December 1945, tegen 5 t.h. 's jaars berekend wordt op een bedrag dat gelijk is aan het verschil tussen de bij de besluitwet van 27 Februari 1947 bepaalde nieuwe verzekerde waarden en de waarden door de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico achtereenvolgens verzekerd onder het regime der vervangen polissen of de vergoedingen wegens totaal verlies die ten tijde van de opeising door de opeisende overheden gewaarborgd werden.

Bij de toepassing van de besluitwet is gebleken dat deze bijdrage van 5 t.h. voor de vissers, en bijzonder voor de kleinste onder hen, een te zware last was.

Het paste dan ook, overeenkomstig de door de Regering vóór het Parlement aangegane verbintenis, de aan de vissers opgelegde last te verminderen, echter zonder de verwachte totale opbrengst der bijdrage te verminderen en zonder dat bij de nieuwe bepalingen een onderscheid zou gemaakt worden tussen zekere categoriën van aangeslotenen. Zulks is het doel van artikel 2 van dit ontwerp van wet.

III. — Ter gelegenheid van de herziening der besluitwet van 27 Februari 1947, is het gepast gebleken de voorwaarden en formaliteiten voor de vaststelling van de nieuwe verzekerde waarde, welke thans in de verzekeringspolis voorkomen, in de besluitwet zelf op te nemen. Deze verplaatsing heeft aanleiding gegeven tot lichte wijzigingen in de polis (artikelen 4 en 5 van dit ontwerp van wet).

De Minister van Verkeerswezen,

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 1^{er} février 1949, d'une demande d'avis urgente sur un avant-projet de loi portant revision des dispositions exceptionnelles de l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifiant les arrêtés royaux des 7 et 8 août 1939 sur les assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre, a donné, en sa séance du 3 février 1949, l'avis suivant :

Le projet, tel qu'il est actuellement soumis au Conseil d'Etat, n'appelle pas d'observations.

Etaient présents :

MM. :

F. LEPAGE, *Conseiller d'Etat, Président.*
D. DECLEIRE, *Conseiller d'Etat.*
J. COYETTE, *Conseiller d'Etat.*
L. FREDERICQ, *Assesseur de la section de législation.*
J. VAUTHIER, *Assesseur de la section de législation.*
J. CYPRES, *Greffier adjoint.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. Lepage, Conseiller d'Etat.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
J. CYPRES.	F. LEPAGE.

Pour copie certifiée conforme délivrée à M. le Ministre des Communications le 3 février 1949.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, verzocht door de Minister van Verkeerswezen op 1 Februari 1949, hem van advies te dienen over een dringend voorontwerp van wet houdende herziening van de uitzonderlijke bepalingen der besluitwet van 27 Februari 1947, waarbij de koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 betreffende de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico gewijzigd werden, heeft ter zitting van 3 Februari 1949 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp, zoals het thans aan de Raad van State wordt voorgelegd, zijn geen opmerkingen te maken.

Waren aanwezig :

De HH. :

F. LEPAGE, *Raadsheer van State, Voorzitter.*
D. DECLEIRE, *Raadsheer van State.*
J. COYETTE, *Raadsheer van State.*
L. FREDERICQ, *Bijzitter van de afdeling wetgeving.*
J. VAUTHIER, *Bijzitter van de afdeling wetgeving.*
J. CYPRES, *Adjunct-Greffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. Lepage, Raadsheer van State.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
J. CYPRES.	F. LEPAGE.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan de heer Minister van Verkeerswezen de 3 Februari 1949.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Communications et du Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Communications est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Un article 4bis, libellé comme suit, est inséré dans l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifiant les arrêtés royaux des 7 et 8 août 1939 sur les assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre :

« Art. 4bis. — La valeur d'assurance des navires (corps et machines, y compris les approvisionnements nécessaires à la navigation normale) est fixée comme suit :

» Le Conseil d'administration de l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre évalue le coût de la construction en Belgique, en août 1939, d'un navire en tous points identique au navire assuré tel qu'il se comportait à la date où les risques ont pris leur cours.

» Cette évaluation est faite sur avis d'un collège de deux experts, dont l'un est choisi par l'assuré et l'autre est désigné par le Ministre ayant l'Administration de la Marine dans ses attributions, parmi les ingénieurs navals de cette administration. En cas de contestation entre eux, les deux experts s'adjoignent un troisième expert choisi de commun accord ou, à défaut d'accord, désigné par le Président du Tribunal de première instance d'Anvers.

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Verkeerswezen en van de Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Verkeerswezen is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Een artikel 4bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de besluitwet van 27 Februari 1947, houdende wijziging van de koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 betreffende de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisko :

« Art. 4bis. — De verzekerde waarde van de schepen (casco en machines, met inbegrip van de voorraden die voor een normale vaart nodig zijn) wordt vastgesteld als volgt :

» De Raad van Beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisko schat de prijs van de bouw in België, in Augustus 1939, van een schip dat in alle opzichten gelijk is aan het verzekerd schip zoals dat was op de datum waarop het risico een aanvang nam.

» Die schatting geschiedt op advies van een College van twee experten waarvan de ene door de verzekerde wordt gekozen en de andere door de Minister, tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zee-wezen behoort, aangeduid wordt onder de scheepshouwkundige ingenieurs van dat Bestuur. Ingeval van betwisting tussen die twee experten, voegen deze zich een derde expert toe, die in gemeen overleg gekozen wordt of, zo daarover geen akkoord wordt bereikt, door de Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen aangeduid wordt.

» Si, dans un délai de trois mois fixé par le Conseil d'administration de l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre, et notifié au préalable par lettre recommandée à la poste, à l'assuré, celui-ci n'a pas désigné son expert, le Conseil d'administration demandera par simple requête, au Président du Tribunal de première instance d'Anvers de procéder à cette désignation.

» Le coût de construction fixé tel qu'il est dit ci-dessus, affecté du coefficient de réduction pour vétusté prévu au barème annexé au présent arrêté-loi, et augmenté du coût en août 1939 des approvisionnements, donne la valeur intrinsèque d'avant la guerre convenue pour le navire.

» La valeur intrinsèque d'avant-guerre, affectée du multiplicateur trois pour renchérissement présumé d'après-guerre du coût de la construction et des approvisionnements, forme la valeur d'assurance inscrite dans la police.

» Cette valeur sera adaptée régulièrement, et au moins tous les ans, compte tenu de la vétusté du navire et des modifications de construction qu'il aura subies. »

Art. 2.

L'article 5, alinéa premier, du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :

« Pour chacun de leurs bâtiments soumis à l'application de l'article 4, les armateurs paieront, pour la période comprise entre la date où les risques ont pris leur cours et la date de la perte totale du bâtiment ou le 31 décembre 1945, une participation exceptionnelle, calculée sur un montant égal à la différence entre les valeurs d'assurance arrêtées dans la nouvelle police et les valeurs successivement assurées sous le régime des polices annulées ou les indemnités garanties par les autorités requérantes en cas de perte totale.

» Cette participation exceptionnelle sera de :

» 1 % l'an pour la première tranche d'application de 500,000 francs;

» 2 % l'an pour la deuxième tranche d'application de 500,000 francs;

» 3 % l'an pour la troisième tranche d'application de 500,000 francs;

» 4 % l'an pour la quatrième tranche d'application de 500,000 francs;

» 5 % l'an pour la cinquième tranche d'application de 500,000 francs;

» 6 % l'an pour la dernière tranche d'application à partir de 2,500,000 francs. »

» Indien de verzekerde zijn expert niet heeft aangewezen binnen een termijn van drie maanden, bepaald door de Raad van Beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico en vooraf bij ter post aangetekende brief aan de verzekerde genotificeerd, dan zal de Raad van Beheer, bij eenvoudig verzoekschrift, aan de Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen vragen die aanwijzing te doen.

» De bouwprijs, vastgesteld zoals hierboven is gezegd, vermenigvuldigd met de in het bij deze besluitwet behorend barema bepaalde verminderingsscoefficient wegens ouderdom en verhoogd met de prijs in Augustus 1939 van de voorraden, geeft de voor het schip overeengekomen vooroorlogse intrinsieke waarde.

» De vooroorlogse intrinsieke waarde, vermenigvuldigd met drie wegens de verwachte opslag van de na-oorlogse bouwprijs en de prijs der voorraden, vormt de in de polis opgenomen verzekerde waarde.

» Deze waarde zal geregeld en ten minste om het jaar aangepast worden, rekening gehouden met de ouderdom van het schip en de verbouwingen die het zal ondergaan hebben. »

Art. 2.

Artikel 5, eerste alinea, van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor ieder van hun schepen waarop artikel 4 toepasselijk is, betalen de reders, voor de periode begrepen tussen de datum waarop het risico aanvang genomen heeft en de datum van het totaal verlies van het schip of 31 December 1945, een uitzonderlijke bijdrage berekend op een bedrag gelijk aan het verschil tussen de bij de nieuwe polis vastgestelde verzekerde waarden en de waarden/achtereenvolgens verzekerd onder het regime der vernietigde polissen of de vergoedingen welke door de opeisende overheden in geval van totaal verlies gewaarborgd werden.

» Deze uitzonderlijke bijdrage bedraagt :

» 1 t.h. 's jaars voor het eerste toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;

» 2 t.h. 's jaars voor het tweede toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;

» 3 t.h. 's jaars voor het derde toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;

» 4 t.h. 's jaars voor het vierde toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;

» 5 t.h. 's jaars voor het vijfde toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;

» 6 t.h. 's jaars voor het laatste toepasselijk gedeelte boven 2,500,000 frank. »

Art. 3.

L'article 8, deuxième alinéa, du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :

« La participation exceptionnelle sera de même calculée sur la différence entre le montant de l'indemnité pour perte totale réduite à laquelle l'armateur sous-assuré aurait eu droit en cas de sinistre et le montant des valeurs assurées sous le régime des polices annulées. »

Art. 4.

Les 2°, 3°, 4°, 5° et 6° alinéas de la police annexée à l'arrêté-loi du 27 février 1947 sont remplacés par la disposition suivante :

« Valeur d'assurance : francs ... (en chiffres et en lettres) ...

» Cette valeur d'assurance a été fixée conformément aux dispositions de l'article 4bis de l'arrêté-loi du 27 février 1947.

» Le coût estimé de construction en août 1939 du navire (corps et machines) est fixé à francs ... Les approvisionnements nécessaires à la navigation normale sont évalués, valeur en août 1939, à francs ...

» La valeur intrinsèque d'avant-guerre est fixée à francs ...

» La valeur d'assurance à la date où les risques ont pris leur cours est fixée à francs... »

Art. 5.

Le numéro 13 des conditions particulières de la police annexée à l'arrêté-loi du 27 février 1947 est remplacé par la disposition suivante :

« 13. — Il sera perçu pour chaque navire assuré, pour la période comprise entre la date où les risques ont pris leur cours et la date de la perte totale ou le 31 décembre 1945, une participation exceptionnelle, calculée sur la différence entre la valeur d'assurance fixée comme il est dit ci-dessus et les valeurs successivement assurées par l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre sous le régime des polices remplacées ou les indemnités pour perte totale garanties par les autorités requérantes au temps de la réquisition.

Art. 3.

Artikel 8, tweede alinea, van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De uitzonderlijke bijdrage zal eveneens berekend worden op het verschil tussen het bedrag van de verminderde vergoeding wegens totaal verlies waarop de te laag verzekerde reder in geval van ramp recht zou hebben gehad en het bedrag van de onder het regime der vernietigde polissen verzekerde waarden. »

Art. 4.

Alinéa's 2, 3, 4, 5 en 6 van de bij de besluitwet van 27 Februari 1947 behorende polis worden vervangen door de volgende bepaling :

« Verzekerde waarde : frank ... (in cijfers en voluit) ...

» Deze verzekerde waarde werd vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 4bis van de besluitwet van 27 Februari 1947.

» De geschatte bouwprijs in Augustus 1939 van het schip (casco en machines) is vastgesteld op frank ... De voorraden, die voor een normale vaart nodig zijn, worden geschat, waarde in Augustus 1939, op frank ...

» De vooroorlogse intrinsieke waarde is vastgesteld op frank ...

» De verzekerde waarde op de datum waarop het risico aanvang genomen heeft, is vastgesteld op frank ... »

Art. 5.

Nummer 13 van de bijzondere voorwaarden van de bij de besluitwet van 27 Februari 1947 behorende polis wordt vervangen door volgende bepaling :

« 13. — Voor de periode begrepen tussen de datum waarop het risico aanvang heeft genomen en de datum van het totaal verlies of 31 December 1945 zal voor ieder verzekerd schip een uitzonderlijke bijdrage worden geïnd, berekend op het verschil tussen de verzekerde waarde, vastgesteld zoals hierboven is gezegd, en de waarden door de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico achtereenvolgens verzekerd onder het regime der vervangen polissen of de vergoedingen wegens totaal verlies welke ten tijde van de opeising door de opeisende overheden gewaarborgd werden.

» Cette participation exceptionnelle sera de :

- » 1 % l'an pour la première tranche d'application de 500,000 francs;
- » 2 % l'an pour la deuxième tranche d'application de 500,000 francs;
- » 3 % l'an pour la troisième tranche d'application de 500,000 francs;
- » 4 % l'an pour la quatrième tranche d'application de 500,000 francs;
- » 5 % l'an pour la cinquième tranche d'application de 500,000 francs;
- » 6 % l'an pour la dernière tranche d'application à partir de 2,500,000 francs. »

Donné à Bruxelles, le 19 février 1949.

» Deze uitzonderlijke bijdrage bedraagt :

- » 1 t. h. 's jaars voor het eerste toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;
- » 2 t. h. 's jaars voor het tweede toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;
- » 3 t. h. 's jaars voor het derde toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;
- » 4 t. h. 's jaars voor het vierde toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;
- » 5 t. h. 's jaars voor het vijfde toepasselijk gedeelte van 500,000 frank;
- » 6 t. h. 's jaars voor het laatste toepasselijk gedeelte boven 2,500,000 frank. »

Gegeven te Brussel, 19 Februari 1949.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Communications,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Verkeerswezen,

A. VAN ACKER.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.
